

CONTACT

✉ malgo@
meemtranslations.co.uk

🌐 meemtranslations.co.uk

in [LinkedIn](#)

SERVICES

Translation | Proofreading

MTPE

CAT TOOLS

- Phrase
- Smartcat
- memoQ

EXPERTISE

- Travel & Tourism
- Pets, Pet Food & Supplies
- Marketing
- Middle East & North Africa

INTERCULTURAL COMPETENCE

- ✓ Strong affinity to the UK, with a total of 6 years spent in London
- ✓ In-depth knowledge of the Arab world, having lived and travelled in the region for 13 years (esp. Egypt)

18 YEARS OF EXPERIENCE

Quality

Native speaker of German; freelance translator since 2005.

Long-term linguistic partner

I pride myself on maintaining long-term relationships with clients, some of which have lasted for more than 12 years.

In-depth knowledge

My areas of specialisation are rooted in my private and professional interests, ensuring a deep understanding and up-to-date knowledge of the subject matter at hand.

WORK HIGHLIGHTS

JULY 2005-PRESENT

TRAVEL & TOURISM/MARKETING | EN → DE

- Long-term translator for some of the world's leading **hotel booking websites** (5 & 12+ years): room & hotel facilities, leisure activities, places of interest, culinary experiences
- Translations for **independent tour operators**: marketing materials, itineraries, sightseeing and travel recommendations
- Translation of materials for a Southeast Asia travel guide

PETS & PET SUPPLIES/MARKETING | EN → DE

- Translation of **product descriptions & marketing materials**: pet accessories, e.g. dog leashes, pet beds, cat climbing towers, automatic feeders
- Translation of **nutritional information and advice**: canine & feline nutrition, supplements
- Assisted in translating a **dog training manual**

EDUCATION

OCTOBER 2001-JANUARY 2008

Degree in Translation Studies (Diplom-Übersetzerin), University of Leipzig, Germany

Translation studies, Arabic, English & Polish language & cultural studies

OCTOBER 2003-MAY 2004

Exchange student at Damascus University, Syria

Arabic language

NON-LINGUISTIC TRAINING

- ✓ Social media marketing
- ✓ Facebook advertising
- ✓ Feline & canine nutrition

INTERESTS

- Cat & dog rescue
- Bodybuilding & kickboxing
- Nutrition (esp. vegan/plant-based, keto diets)
- Entrepreneurship

MIDDLE EAST & NORTH AFRICA | AR → DE & EN → DE

- Subtitling of short films from various Arab countries for the "Ana Hunna" project (AR → DE)
- Translation of Egyptian rap lyrics by Mohammed Deeb for "Erich Fried Tage 2013" (AR → DE)
- Translations & proofreading for the publication "Camp Cities" (EN → DE) about the living conditions in informal settlements in Palestine

OTHER WORK EXPERIENCE

APRIL-MAY 2017

MARKETING CONSULTANT FOR FOOD TOUR COMPANY, LONDON

- Tasked with optimising online marketing strategy, developing a social media marketing plan to be implemented by company staff

FEBRUARY-MAY 2010

VOLUNTEER AT KURDISH AND MIDDLE EASTERN WOMEN'S ORGANISATION (KMEWO), LONDON

- Role included: press monitoring, research, attending meetings with staff and clients, Arabic to English translations (for internal use)

JULY-DECEMBER 2008

REGIONAL MODERATOR FOR THE PEN ONLINE ATLAS OF WORLD LITERATURE, CAIRO

- Developed strategies to promote Arabic literature to English-speaking readership
- Conducted research
- Promoted project to literary professionals online and locally
- Liaised with authors and publishers in Cairo
- Encouraged users to generate content